

广东外语外贸大学校庆 50 周年系列学术活动

2015 年全国外国语言学及应用语言学 博士生论坛*

*理论粤军·教育部在粤人文社科重点研究基地建设资助项目

广州·2015 年 5 月 9-10 日

主办单位：

广东外语外贸大学

中共广东省委宣传部

承办单位：

教育部人文社会科学重点研究基地

外国语言学及应用语言学研究

筹备委员会

策 划：刘建达

负责人：徐 海、杨 静

协调人：龚传杰、许思齐

会务组组长：肖沅陵、刘洪英

成员：广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究 2014 级博士生

致谢

本次博士生论坛得到下列专家学者的大力支持，特此致谢！

何自然 李行德 刘海涛

陈建平 董燕萍 杜金榜 韩景泉 何晓炜 霍永寿

姜 琳 刘建达 龙海平 马志刚 莫爱屏 欧阳护华

冉永平 任 伟 王初明 魏在江 吴 庄 徐 海

徐章宏 杨 静 袁传有 曾用强 张庆文 张艺琼

章宜华 赵 晨 Kalim Gonzales Martin Weisser

目 录

2015年全国外国语言学及应用语言学博士生论坛日程表.....	1
主旨发言	5
何自然	5
李行德	7
刘海涛	9
论坛摘要	11
薄巍	11
蔡军	11
陈水生	12
陈小聪	12
邓静子	13
冯雪飞	14
冯永芳	14
高静然	16
龚传杰	17
郭亭亭	18
韩健	18
胡辉莲	19
胡晓梅	20
黄金柱	20
蒋文凭	22
金茹花	22
李伟	23
李雪平	24
刘洋	25
刘玉洁	25
缪海燕	26
庞博	26
彭川	27
石静	28
孙晋文	29
王 红	29
王华	31
王晓东	31
王晓娜	32
韦爱云	33
吴丹苹	33
许思齐	34
杨青	35

杨小龙	36
姚倩	37
叶昆	37
喻浩朋	38
袁华	39
张丽丽	41
赵护林	42
周金华	42
周艳琼	43
与会专家通讯录	45
与会博士生通讯录.....	47
广东外语外贸大学简介.....	50
外国语言学及应用语言学研究 中心简介.....	54
NATIONAL KEY RESEARCH CENTER FOR LINGUISTICS AND APPLIED LINGUISTICS.....	55

2015年全国外国语言学及应用语言学博士生论坛日程表

5月9-10日 广东外语外贸大学北校区第七教学楼

时间	5月8日 周五	地点
14:00-21:00	会议注册	七教一楼大厅
时间	5月9日 周六上午	地点
9:00-9:30	开幕式（主持人：杨静 博士） 广东外语外贸大学党委副书记 陈建平 教授 致辞 合影	七教水上报告厅
9:30-10:30	主旨发言 1：何自然 教授（广东外语外贸大学） 语言模因及其变体的应用 主持人：杨静 博士	七教水上报告厅
10:30-11:30	主旨发言 2：李行德 教授（香港中文大学） 语言获得对语言分析的启示 主持人：张庆文 教授	七教水上报告厅

5月9日周六	七教 311	七教 313	七教 316	七教 317	七教 318	七教 302
11:40-12:20	刘玉洁 符号学视角下的普法话语分析 点评:杜金榜、袁传有	陈小聪 Adaptation to unfamiliar L2 accents by L2 learners: role of L2 proficiency, attentional abilities and auditory skills 点评: 杨静、Kalim Gonzales	石静 Pedagogic processing of corpora and Its effects on ESL learners' lexical acquisition 点评: Martin Weisser, 赵晨	黄金柱 英语形容词配价词库的构建与应用研究 点评:何晓炜、张庆文	缪海燕 外语写作的互动与协同强度研究 点评:王初明、姜琳	杨青 Third culture: negotiation in ELF intercultural communication from socio-cognitive approach--the case of disagreement in everyday practice 点评: 陈建平、霍永寿
5月9日 周六下午	七教 311 主持人: 蒋文凭	七教 313 主持人: 周金华	七教 316 主持人: 周艳琼	七教 317 主持人: 孙晋文	七教 318 主持人: 缪海燕	七教 302 主持人: 许思齐
14:00-14:40	冯永芳 基于构式语法的英语学习词典中论元结构构式的呈现--以英语结果构式为例 点评:章宜华、莫爱屏	王晓东 外语学习者汉英翻译能力拓展研究 点评:董燕萍、杨静	赵护林 翻译本科专业学业测试(英汉笔译)的构念定义研究 点评:刘建达、曾用强	蔡军 汉语隐性事件致使句的生成研究 点评:何晓炜、张庆文	袁华 基于动态系统理论的英语专业学生语言迁移微变化研究 点评:王初明、赵晨	高静然 Politeness and misunderstanding in a Macanese classroom of Portuguese as a foreign language under the perspective of globalization and super-diversity 点评:欧阳护华、任伟

14:45-15:25	蒋文凭 医学英汉专科学习词典的认知释义模式 点评:章宜华、莫爱屏	周金华 笔记模仿对连续传译笔记习得和口译表现的影响 点评:董燕萍、杨静	李雪平 Construct validity of NMET reading test: a cognitive diagnostic perspective 点评:曾用强、刘建达	孙晋文 最简方案框架下的汉语控制结构研究 点评:何晓炜、张庆文	薄巍 汉语作为第二语言“才”字句习得研究 点评:王初明、姜琳	林子婷 Corporate social responsibility discourse in China: The construction of a “green” image on the Internet 点评:欧阳护华、张艺琼
15:30-16:10	胡辉莲 英语学习词典性别建构——基于批评话语分析框架 点评:章宜华、莫爱屏	庞博 阿拉伯语正偏式复合词研究——从概念整合理论的视角 点评:魏在江、龙海平	周艳琼 The development of EFL reading strategy scales 点评:刘建达、曾用强	王晓娜 现代汉语连动结构的多维研究 点评:韩景泉、马志刚	姚倩 以汉语为第二语言的学习者习得“任何”的研究 点评:王初明、姜琳	韩健 大众传播视域下我国城市形象修辞话语分析 点评:欧阳护华、张艺琼
16:15-16:55	冯雪飞 法语感观动词的认知释义模式 点评:章宜华、莫爱屏	吴丹苹 现代汉语量名结构功能话语研究 点评:魏在江、龙海平	张丽丽 大学英语学习者作文句法复杂度自动测量研究 点评:曾用强、刘建达	刘洋 基于 HNC 句类理论的韩国语句子结构抽取可行性分析 点评:韩景泉、马志刚	叶昆 ESP 教学互动研究 点评:王初明、姜琳	许思齐 A study of the attitudinal stance in corporate social responsibility reports of Chinese and of American multinationals in the international business community of practice 点评:冉永平、欧阳护华

时间	5月10日 周日上午				
9:00-9:40	七教 311 主持人: 王红	七教 313 主持人: 彭川	七教 317 主持人: 龚传杰	七教 318 主持人: 韦爱云	七教 302 主持人: 金茹花
	郭亭亭 语篇信息视阈下的中国商务纠纷中利益博弈研究 点评:杜金榜、袁传有	邓静子 商务英语 CMB 理论模型研究——关于建构商务英语理论体系的思考 点评:徐章宏、赵晨	龚传杰 汉语特殊型语言障碍儿童非宾格性习得研究 点评:何晓炜、吴庄	韦爱云 壮语常用词的计量特征研究 点评:刘海涛、韩景泉	李伟 从评价理论视角浅析伊朗国产装备名称内涵 点评:霍永寿、任伟
9:45-10:25	王红 A study on representation mechanism of discourse information based on forensic reasoning 点评:袁传有、徐章宏	彭川 Aligning Chinese EFL learners with the CEFR 点评:刘建达、任伟	喻浩朋 汉语 SLI 儿童关系从句习得研究 点评:何晓炜、吴庄	王华 英汉名词长度的计量研究 点评:刘海涛、韩景泉	金茹花 Argumentation as China's anti-manipulation strategy: A study of the human rights report of The United States (1999-2013) 点评:欧阳护华、张艺琼
时间	5月10日 周日上午				地点
10:40-11:40	主旨发言 3: 刘海涛 教授 (浙江大学) 语言研究的科学化 主持人: 董燕萍 教授				七教水上报告厅
11:40-12:00	闭幕式 (主持人: 杨静 博士) 广东外语外贸大学副校长、外国语言学及应用语言学研究中心主任 刘建达 教授 致辞				七教水上报告厅

主旨发言

语言模因及其变体的应用

何自然

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究

gwzrhe@qq.com

本文从“什么是语言模因”及“什么是语言模因变体”开始，谈论语言模因的定义和语言模因变体在变异过程中的不同表现。语言模因变异后，有仍然保留原模因信息的基本意义，只在形式上或词语运用上出现变化的；但更多的是在变异后原模因的信息意义不复存在，却保持着与原模因相同或相近的发音或形式。本文还论述语言模因变体的形成过程，分析社会及公共话语交际中语言模因及其变体到底能发挥一些什么样的语用功能，研究它们在语用中是否合适的问题。文章最后的结论是，语言模因与语言模因变体的合理运用与广泛传播是社会及公共话语发展的必然趋势；它在广大人民群众中使用，促使当今社会及公共话语获得与时俱进的发展，从而不断丰富和更新我们的语言以适应现代社会高速发展的需要。

主题词：语言模因，语言模因变体，变异过程，语用功能，合适性

何自然教授 简介:

广东外语外贸大学教授、博士生导师；曾任国务院学位委员会第4届学科评议组成员、国外《语用学学刊》(Journal of Pragmatics)、《跨文化语用学》(Intercultural Pragmatics)及《语用学》(Pragmatics)等刊物编委、广东外语外贸大学《现代外语》编委副主任；现为该刊顾问委员会成员、中国语用学研究会会长。

何自然教授长期在高校从事外语教学，曾任广东省高等学校教师高级职务评审委员会英语学科评议组组长；广东省翻译人员高级职务资格评审委员会副主任委员；1989年获高校优秀教学成果国家级优秀奖及广东省优秀教学成果一等奖；1991年起，先后被清华大学、浙江大学等十多所高校聘为客座或兼职教授；1992年起享受国家政府特殊津贴。何自然教授30多年来在国内外发表论文近二百篇，出版了国内第一部《语用学概论》及其他语用学、语用语法等专著和译著10部。据中文社会科学引文索引(CSSCI)统计，其论著在相关学科论文中的被引用次数一直排在全国前列；2008及2011年曾连续两届入选中国杰出人文社会科学家名单。

主旨发言

语言获得对语言分析的启示

李行德

香港中文大学 语言学及现代语言系

huntaklee@cuhk.edu.hk

语言学论证使用两种证据：内部证据和外部证据。内部证据指语言形式分布的资料、以及对语言共性、语言格局的对称和分析手段的经济程度等因素的考虑。外部证据则包括各种来自语言获得、语言演变、语言接触、语言障碍、语言处理测试、以及脑成像研究等方面的证据。

由于生成语言学的最终目标，在于揭示语言共性以及解释人们如何获得语言，从而实现语言理论的解释充分性，因此在这种范式里面进行语言学论证，就不可避免地需要使用语言获得这种外部证据，不仅仅用来证明某些语言共性的真确性，还用来支持具体的语法分析。

本文通过实例来说明语言获得对语言分析的启示。语言获得的发现与语言学论证之间并不是简单直接的对应关系，语言获得证据并不能充分证明某种语言分析的正确性，但它在一定理论框架的前提下能揭示这种分析的合理性。儿童语言的发展规律不仅仅具有确认语言假设的作用，也能反过来对成人语言结构分析提出质疑和挑战。儿童语言的发现有助于我们了解目标语的显著特点，以及各种语言形式的无标性与有标性。从语言获得的角度来分析汉语是一种很有潜力的研究方向。

李行德教授 简介:

教育背景: 美国索思摩大学文学学士, 主修英国文学; 香港大学语言学硕士; 加州大学洛杉矶分校语言学博士。毕业后分别在香港城市大学和香港中文大学任教, 现任香港中文大学语言学及现代语言学系主任。目前担任《语言及语言学》副主编, 《东亚语言学学报》、《中国语言学报》、《当代语言学》、《现代外语》、《外语教学与研究》、《台湾语言学》编委。曾任广东外语外贸大学, 国立中正大学, 北京语言大学客座教授, 2003-2005 年任湖南大学认知科学研究所岳麓教授。1990-1991 任香港语言学会会长, 2010-2011 任中国语言学国际学会会长。

研究领域为句法学、语义学、语言获得, 尤其关注粤语和普通话儿童 0-2 岁的语法发展, 用儿童汉语来探讨语言获得的逻辑可能性问题。主导创建了 CANCORP (香港粤语儿童语言语料库), 参加创建了香港粤语口语语言量表(HKCOLAS), 并分别在北京、湖南、香港主持汉语幼儿语言获得项目 (CELA)。

主旨发言

语言研究的科学化

刘海涛

浙江大学 外国语言文化与国际交流学院

htliu@163.com

语言学是一门研究语言结构与演化规律的科学，有些语言学家甚至认为“语言学是一门领先科学”。然而，从科学哲学的角度看，目前的语言学研究离科学还是有相当一段距离的。随着新技术、新方法的出现，语言学正在从传统的人文学科转向现代的认知与生命科学。但我们也应该清醒地意识到，从人文到科学的转变不能仅仅停留在口头层面。为了使语言学成为科学之一种，我们必须采用科学家普遍认可的方法来研究语言。演讲人根据自己的研究经历，介绍了如何通过复杂网络发现人类语言的结构模式与演化规律，如何在掌握科学方法与真实语料的基础上，不断发现与解决科学研究问题。演讲有助于推动中国语言学研究的国际化与语言研究的科学化。

刘海涛教授 简介:

工业自动化专业学士，语言学及应用语言学专业博士。

浙江大学求是特聘教授（语言学及应用语言学岗位），浙江大学宁波理工学院 9211 学科领航讲座教授，博士生导师；国家社科基金重大项目《现代汉语计量语言学研究》首席专家。*Journal of Quantitative Linguistics*、*Language Problems & Language Planning*、*Glottometrics* 等多种国际语言学学术刊物的编委会成员。

在 *Lingua*、*Journal of Quantitative Linguistics*、*Journal of Chinese Linguistics*、*Language Problems and Language Planning*、*Corpus Linguistics and Linguistic Theory*、*Journal of Linguistics*、*Cognitive Linguistics*、*Physics of Life Reviews*、*EPL*、*Physica A*、*Phonetica*、*Poznań Studies in Contemporary Linguistics*、*Chinese Science Bulletin*、*Computational Linguistics*、*Natural Language Engineering*、*Journal of Cognitive Science*、*Glottometrics*、*Glottology*、*GrKG/Humankybernetik*、《科学通报》、《模式识别与人工智能》、《复杂系统与复杂性科学》、《光明日报》、《语言文字应用》、《外国语》、《现代外语》、《语言教学与研究》、《语言科学》、《情报科学》、《中文信息学报》等国内外专业学术刊物发表语言学相关学术论文 150 余篇，其中数十篇文章被 SCI、SSCI、A&HCI 等国际主要检索系统收录。

论坛摘要

汉语作为第二语言“才”字句习得研究

薄巍

中山大学

本研究从汉语中介语语料（北语、中大、暨大语料库）的考察出发，发现汉语二语者习得“才”字句存在较多问题，如副词“才”跟其他副词（如“就、再”等）的误用，副词“才”的使用频率过低、语用功能不突出等。汉语“才”字句跟学习者母语里的对应结构之间存在相同点和不同点，而这些异同对汉语二语学习者“才”字句的习得会产生一定的困难。

虽然汉语本体语法和教学语法都将副词“才”进行了分类，但本研究从语言可加工理论（Processability Theory）的角度，将属于时间副词、数量副词和范围副词的“才 1”、“才 2”划入短语加工层级，将属于条件复句的“才 3”、属于语气副词的“才 4”划入句子加工层级。我们认为这两个层级上的语言加工难度不同，需要分开研究。

本研究拟采用横向、纵向法考察习得顺序。横向研究以汉语中介语语料库为分析对象，考察“才”字句习得顺序；纵向研究采用混合个案法，对韩、日、泰、越、俄、美等国的汉语二语者“才”字句的使用进行纵向跟踪，以期借助语言可加工理论所预测的习得阶段对学习者的“才”字句的习得阶段进行实证，且进一步考察语言加工机制对母语迁移的限制作用。

本研究还拟使用显性教学和隐性教学对比的实验方法，考察句子加工层级上的“才”字句的习得。

汉语隐性事件性致使句的生成研究

蔡军

广东外语外贸大学 英文学院

从表面上看，汉语致使结构中充当致事的成分是名词组 NP；实际上该名词组有时候是一个隐含事件的名词性成分。本文据此将致使分为实体性致使和事件性致使两种，

并在探讨事件性致事内部结构的基础上分析事件性致使句的语义特点与句法生成。事件性致事是一个基于动词组 VP 的 TP 投射，动词组中的动词 V 为主动词第一个动词成分 V₁ 的复制。该 TP 作为致事基础生成于致使轻动词 v* 的 [Spec-v*] 位置。致使复合动词作为一个整体具有及物性，充当主句动词，被具有强特征致使义的零形态及物轻动词 v* 吸引并触发移位。

英汉“微笑”构式中的概念隐喻与思维差异——基于语料库的比较研究

陈水生

中山大学 外国语学院

隐喻是一种基本的认知和思维方式，也普遍存在于情感表达中。本文基于大型语料库 COCA 和 CLL 的统计，分析和比较了英、汉语中描写“微笑”(smile)的句法构式以及构式中的概念隐喻，认为英、汉语都有“微笑”是“液体”、“流体”、“光”、“花”、“符号”、“动物”、“力量”等概念隐喻，但在句法形式和动词类型上都存在很大差异，突显了英汉语思维中对“微笑”的能动性的不同认识，最后结合历时语料分析了思维差异形成的过程和原因。

关键词：“微笑”构式、概念隐喻、思维差异、能动性

Adaptation to unfamiliar English accents by EFL listeners: role of English proficiency, executive control and general auditory abilities

陈小聪

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究

Under the context of globalization, Chinese EFL learners now have more chances to get exposed to English varieties that are different from the standard models (Received Pronunciation or General American Pronunciation) learned in classrooms. But how L2 listeners can learn to cope with the unfamiliar accents still remains unclear. Previous studies

have demonstrated that when encountering L1 speech with unfamiliar regional or foreign accents, native listeners can quickly adapt to those accents after brief exposure (e.g. Bradlow & Bent, 2008; Clarke & Garrett, 2004; Eisner, Melinger, & Weber, 2013; Maye, Aslin, & Tanenhaus, 2008; Reinisch & Weber, 2011; Reinisch & Holt, 2014; Witteman, Bardhan, Weber, & McQueen, 2014). This indicates that human speech perceptual system may be flexible to handle variability in the native language. However, it is still less clear whether L2 listeners can also exhibit such flexibility in their L2. Thus, the current research is aimed to explore the adaptation to unfamiliar L2 accents by L2 listeners. Two research questions are to be tackled:

- a) To what extent L2 listeners can adapt to the unfamiliar accented L2 words after brief exposure?
- b) How listeners' L2 proficiency, executive functions and general auditory abilities modulate their adaptation process?

By using cross-modal priming tasks, categorization tasks and eye-tracking techniques, it is hoped that the current research will offer insights into the plasticity and limits of human speech perception and provide implications for the auditory training of different L2 speech varieties in the EFL classroom.

商务英语 CMB 理论模型研究——关于建构商务英语理论体系的思考

邓静子

广东外语外贸大学国际商务英语学院

本文在分析商务和英语交叉学科关系的基础上，总结出商务英语学科的特点；通过对“语言哲学——语言游戏说”、“交叉相关学科理论”和“社会文化理论与需求分析理论”的分析，将其分别设立为学科理论体系的“核心理论”(CORE)、“中介理论”(MEDIATION)和“边界理论”(BORDER)；进而描绘出商务英语 CMB 理论模型。研究认为，商务英语理论体系可以有多种理论模式，多维度的学科理论模式正是学科理论体系的特色所在，但是哲学始终在学科理论体系中处于核心地位；学科交叉融合理论是学科产生、发展的理论支撑，在学科理论体系中发挥着承上启下、纵横链接的重要作用；社会文化理论与

需求分析理论，既回答了学科“存在”和“发展”的现实问题，也是学科理论研究的重要课题。探究商务英语学科的哲学思想，是商务英语与哲学理论研究结合的有益尝试，对于构建商务英语理论体系具有建设性意义。

法语感观动词的认知释义模式

冯雪飞

广东外语外贸大学 西语学院

感知在人类认识世界的过程中起着重要作用。人们对客观世界的认识大多源于人体眼、耳、鼻、舌、身这五感的体验和经历。各种语言中的一词多义现象几乎都是从最开始表示感官知觉方面的意思向着表示智力、精神活动方面的意义发展的，感官动词的影响不容小觑。在法语习得的过程中，学习者对感官动词（尤其是视觉动词）的理解和使用也不理想，经常出现这样或那样的偏误。而词典中的释义在帮助中国用户准确定位和把握词义方面也有待改善。本研究主要基于认知语言学相关理论、意义驱动的多维释义理论，以面向中国用户的法语学习词典为研究目标，选取感官动词为研究对象，结合语料库和二语学习者调查分析，挖掘感官动词的语义扩展机制，探讨各类感官动词的语义-句法特征，最终建构适合中国用户的感官动词多维释义模式。

关键词：法语感官动词，多维释义，语义扩展，隐喻，词典

基于构式语法的英语学习词典中论元结构构式的呈现——以英语结果构式为例

A constructionist approach to the representation of argument structure constructions in English learner's dictionary: The case of the English resultative construction

冯永芳

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究

Constructions are pairings of form and meaning/function. Argument-structure constructions (cf. Goldberg, 1995) are constructional configurations based on the linguistic expression of predicate-argument relationships. Some of the members of this class are the

ditransitive construction, the resultative construction, the subjective-transitive construction, and the caused-motion construction. They only represent a small portion of the full inventory of form-meaning/function pairings of a given language (cf. Boas, 2014, p. 94). However, the amount of work devoted to their analysis is impressive. A particular area of controversy is whether the form and general interpretation of basic sentence patterns of a language are determined by semantic and/or syntactic information specified by the main verb or the argument structure construction, which represents two different linguistic theories, i.e. generative grammar and construction grammar. The representation of constructions in existing dictionaries is greatly influenced by linguistic theory, especially generative grammar. This thesis takes the English resultative construction as an example and investigates how existing dictionaries represent this construction. It is found that the current leading ELDs have considerable deficiencies in dealing with this construction and cannot meet Chinese EFL learners' requirements well. Therefore, it is essential to consider improving the treatment of constructions in ELDs under the guidance of construction grammar in order to serve users better.

With the objectives established above, three research questions are addressed in this study:

1) What are the syntactic and semantic features of the English RC, and semantic and pragmatic constraints imposed on this construction? What are the similarities and differences between English resultative construction and Mandarin resultative verb compounds?

2) What are Chinese EFL learners' difficulties in acquiring the English RC and what are the possible reasons? What do they expect to get from ELDs when acquiring this construction?

3) What are the existing problems and drawbacks in current ELDs in the treatment of the English RC?

4) How could the English RC be represented in ELDs in order to satisfy Chinese EFL learners' needs in learning this construction?

5) Can learners achieve better results with the help of the improved model of representation of the English RC?

This thesis first analyzes the classification, the syntactic and semantic features of the

English RC, and semantic and pragmatic constraints imposed on this construction. Then, an empirical study is carried out among Chinese EFL learners to explore what difficulties they have in acquiring this construction and what is necessary to represent in ELDs in order to facilitate Chinese EFL learners' acquisition of this construction. Based on the research results, an investigation into the treatment of the English RC in five current leading ELDs is conducted, and it reveals the deficiencies of the representation of this construction in current ELDs. In order to address this problem, a tentative optimized representation model is proposed under the guidance of construction grammar and multi-dimensional definition theory (MDT), and several examples are given to illustrate the model. At last, a post-test is conducted to find out if the improved model is more helpful for Chinese EFL learners' to acquire this construction than those in existing dictionaries.

Politeness and misunderstanding in a Macanese classroom of Portuguese as a foreign language under the perspective of globalization and super-diversity

高静然

澳门大学/中国传媒大学

The face negotiations and politeness strategies are seemed to be universal norms in human interaction. However, cultural differences, emotional aspects, among others, are crucial for attenuation or aggravation of acts of face threat and implements of politeness strategies. So it is important to understand the concept of face in the perspective of culture and discourse. In the age of “globalization” and super-diversity, it is more and more common to find classrooms of foreign languages where teachers and students with different or even extremely different backgrounds are in interaction. Therefore, the moments of misunderstanding are very vulgar in classroom. On one hand, misunderstanding can be viewed as a communication failure and points out cultural differences. On another hand, it can be seen as learning moments constructed by discursive and cultural elements. Our study takes the interactional construction of misunderstanding focusing on politeness strategies applied by students and teacher in order to deal with it. The context of our research is a set of Portuguese

as Foreign Language lessons in a university in Macau. The participants are 25 undergraduate students from the Mainland of China and Macau and a Brazilian teacher who has more than 10 years of experience of teaching Portuguese as Foreign Language in Macau. Using ethnographic microanalysis, and based on the Interactional Sociolinguistics approach, the objective of our study is to examine politeness strategies that participants use to negotiate the misunderstanding in the classroom and thus discuss their positions. We take also into consideration the concepts of globalization and super-diversity in order to understand the role of the culture for classroom interaction.

Keywords: Classroom Interaction; Politeness; Negotiation; Misunderstanding; Globalization

汉语特殊型语言障碍儿童非宾格性习得研究

龚传杰

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究

传统的不及物动词可以进一步分为非宾格动词和非作格动词。非宾格性涉及到句法和语义的界面问题，一直是语言学界研究的热点话题。前人的研究大多是理论研究或者其他语言的非宾格性习得研究，很少涉及汉语非宾格性的习得研究。本文试图考察汉语特殊型语言障碍（简称 SLI，参见 Bishop 1992; Leonard 2014）儿童非宾格性的习得情况。本研究试图测试 SLI 儿童习得不同动词类型的习得情况，包括非转换非宾格动词（如：来、倒）；可转换非宾格动词（如：开、打破）；非作格动词（如：哭、笑）。本研究通过对比三组受试儿童（SLI 儿童组、正常儿童年龄对照组和正常儿童语言能力匹配对照组），在句子理解、产出和自发语料三个方面的掌握情况，试图验证 SLI 儿童在非宾格性习得方面跟其他两组儿童是否存在差异，并从语言习得和句法语义理论两个方面做出解释，进一步探讨 SLI 儿童的语言发展规律，解释汉语 SLI 儿童在习得非宾格性方面是否出现困难的原因。

语篇信息视阈下的中国商务纠纷中利益博弈研究

郭亭亭

广东外语外贸大学 商英学院

利益博弈是商务纠纷过程中本质问题的体现，贯穿商务纠纷从萌芽、产生、解决及善后处理的全过程，是商务纠纷研究中的重要问题之一。利益博弈随着商务纠纷的不断升级而变化，具有动态性。伴随着利益双方的利益定位和利益诉求的变化，复杂的语言使用和信息处理策略也会随之呈现出不同的表现形式和组合方式，从而帮助利益双方来表达各自变化的利益诉求。鉴于此，中国商务纠纷中的利益博弈将成为本研究要试图解决的问题。为了实现这一目标，本研究将基于语篇信息理论构建分析框架和理论框架，多层次多维度来解决相应的研究问题。为了反映中国商务纠纷中的利益博弈，本研究将采取以语料库为辅助手段的定性研究和定量研究相结合的多维度的三角印证的研究方法。文中语料将由多个部分组成，包含反映公司利益定位和利益诉求的公司年度报告、财务报告、公司章程、新闻报道、纠纷案件的上诉状、答辩状、相关证据材料、纠纷案件庭审录音、录像、判决书、以及“法律信息处理系统语料库（CLIPS）”中的相关辅助语料等，所有语料均按照语篇信息理论的规范进行了标注。本研究一方面从对一商务法律问题的解决推动了语篇信息理论的进一步发展，拓展了语篇信息理论的适用范围，具有相应的理论意义；另一方面，又对商务界、法律界、商务英语教学、法律英语教学、以及后续的扩展的涉及中国的国际商务纠纷问题提供语言学层面的参考，具有一定的现实意义。

大众传播视域下我国城市形象修辞话语分析

韩健

暨南大学华文学院

本文结合话语学、符号学、语言学、修辞学、传播学的相关理论探讨了在新媒介时代、大众传播视域下中国城市形象修辞中的话语分析问题。选择做这一项研究是源自于

学理和现实的需求。一方面，国家形象修辞传播是新兴修辞传播学的研究热点；另一方面，现阶段我国许多城市的知名度不是很高，需要被更多的人更加全面地了解，这样才有利于城市的开放和发展。本文以大众传播媒介中城市形象修辞的文本为语料来源，提出中国城市形象修辞应当围绕城市理念、城市行为、城市视觉三个子系统来进行，这样不仅有利于全面地介绍城市，而且有利于表达城市的差异化定位，提高辨识度。胡范铸教授曾提出“一切理性的言语行为都是修辞行为”，那么站在修辞学的角度，城市形象修辞离不开“意指概念”、“语境”、“隐喻”、“意象”、“接合”五个相互关联的修辞机制。首先要建立起最能够表达城市形象的意指概念，然后营造出与之相适应的意象进行隐喻。最后有必要将中国城市形象这一话语框架接合到其他话语框架中，比如“中国梦”、“全球化”等宏大的话语体系。由于我国特殊的国体、政体和国情，本文借鉴了批评性话语分析、积极性话语分析的相关理论来指导对抗性语境和对话性语境中的城市形象修辞。另外，也吸收了功能语言学、认知语言学和多模态话语分析的成果，提出了修辞中的一些具体的话语策略。目前多模态话语分析的理论和方法体系发展得还不是非常成熟，本文在对其进行运用的同时也尝试进行理论和方法上的一些完善，主要是围绕各模态的系统语法研究和模态之间的关系研究来进行。

英语学习词典性别建构--基于批评话语分析框架

胡辉莲

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究

本研究通过批评话语分析方法与语料库语言学的结合，系统考察英语五大学习词典对英语性别词汇的处理情况。具体通过对比词典语篇与大型语料库，发现词典英语性别词汇在收词、释义、例证、元语言、使用标签等表征的偏见及不足之处，探究导致偏见及不足的原因，并在女性主义理论基础上建构科学、系统、具备性别平等意识、更有社会价值导向意义的词典性别文化。

构式视角下的汉英语新词语词语模比较研究

胡晓梅

华中师范大学外国语学院

词语模是汉语学界提出的一个概念，既用来指代批量生产新词语的框架结构，也同时指代新词语模式化、批量化产生的现象。就词语模的结构特征来说，这种框架由不变成分模标和空位模槽构成，通过在空位中填入不同的具体词项而生成以模标为标记的同模词。

前人时贤关于汉语词语模研究的主要成果包括：词语模概念的界定，模标的语法性质的讨论，词语模的主要类型，词语模现象产生的内外部动因，词语模生成的机制，汉语和其他语言词语模的比较等。目前，汉外词语模的比较研究中还没有比较系统的汉英语词语模比较研究，英语词汇学研究中也没有明确讨论词语模的论述。通过文献阅读，我们认为 Jackendoff 和 Booij 提出的 *constructional idiom* 和词语模的概念在本质上是相同的。根据 Goldberg 的构式理论，*constructional idiom* 可以涵盖小到一个单词、大到一个句子的各种层级的结构体。

我们以从《汉语新词语》编年本和英语新词网站 *wordspy* 上收集到的 2006---2013 年的新词语作为语料，应用 Booij 提出的构式形态学理论，以构式的视角比较英汉新词语词语模，系统总结和分析词语模构式类型和语义组构性和透明度的异同，并对词语模产生的动因和机制进行比较。我们认为，构式视角的词语模研究从框架结构出发，同时兼顾结构和语义之间的对应，可以避开以往词汇学研究中的诸多争论，如词语模构词是复合还是派生构词，词语模的模标部分是实词语素还是词缀或类词缀，所构成的词汇单位是词还是短语等等，因此丰富和发展了汉英语词汇学研究。

英语形容词配价词库的构建与应用研究

黄金柱

解放军外国语学院 语言工程系

语言信息处理研究主要集中在词法分析和句法分析上，研究方法以基于规则和基于统计的分析方法为主。随着语义网络和语义搜索引擎技术的发展，语义信息的分析处理在多语言海量信息中发挥着越来越重要的作用，基于语义分析的语言信息处理逐渐引起

国内外学者的广泛关注。但要让计算机具备语义分析处理能力，首先要有大规模语义知识库（the Semantic Knowledge-base）的支撑。在 20 世纪 80 年代，国内外学者开始进行语义知识库的构建工作，影响较大的知识库有 WordNet、FrameNet 以及 HowNet 等等，这些语义资源的建设带来的直接效应就是使计算机具备一定的语义分析处理能力，提高语言信息处理效率和准确率。

语义资源建设需要基于某种语法理论，如格语法理论、论元理论以及配价语法理论等。作为一种结构语法，配价语法主要以谓词为中心研究句子的深层语义结构，利用配价语法进行语言分析时，既要对中心谓词进行词义分析，如语义分类和语义特征分析，还要分析谓词与补足语成分间的语义关系，这一特点使其成为语义知识库构建的重要理论基础。本研究构建的英语形容词配价词库（Valency-based Dictionary of English Adjective，本文简称 VDEA）是一部基于配价语法理论、面向自然语言处理的机器可读词典，可广泛用于自然语言的语义分析和处理领域，尤其在情感倾向性分析中将发挥积极作用。配价词库主要由一个配价信息主库和三个辅助知识库组成，配价信息主库包括了英语形容词的所有相关语义信息，如形容词价数、形容词语义分类、形容词情感分类、补足语语义特征、补足语语义角色以及相关句式和例句等语义信息。形容词同义词词库、形容词反义词词库以及形容词短语库则是对形容词基本语义信息的拓展，从而丰富了配价词库的语义内容。

为了增强配价词库的实用性，本研究在 Mac OS X 开发环境中采用 Objective-C 编程语言设计并实现配价词库查询系统（Query System of VDEA，本文简称 QS-VDEA）。在查询系统中，用户可以对词库内容进行浏览，并根据需要进行多条件查询，此外利用查询系统的词库管理维护模块可以方便地进行词库信息的添加、修改和删除操作。独立的用户访问模块则让词库的运行和维护更加安全，只有通过输入正确的用户名及密码获取词库的访问权限后才可进行词库信息的查询和管理操作。

本研究尝试将配价词库应用于情感倾向性分析，分别从词汇、句子以及文本三个层级研究配价词库在情感倾向分析中的应用，提出基于 VDEA 的情感倾向值计算方法，并构建句子情感倾向分析模型和文本情感倾向分析模型。在进行情感倾向性分析过程中利用了现有的自动分词工具、依存句法分析工具以及一些情感词典，如专门用于英语文本倾向分析的 General Inquirer 情感词典等。基于该词典情感语义资源，结合 HowNet 包含的情感词汇资源，构建一个面向互联网博客和论坛的舆情分析系统，从而为网络敏感信息跟踪提供支持。

医学英汉专科学习词典的认知释义模式

蒋文凭

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言研究中心

专科学习词典将学习词典和专科词典有机结合，既贴合专科知识的语言本质特征，又符合我国大学英语、英语专业和双语教学“英语+专业”的教学发展趋势，还能进一步满足专科知识语言学习者的用户需求。本研究拟以医学英汉学习词典为研究对象，结合多个单语和英汉医学平行语料库来系统分析医学英语的语言特点，进而对专科用户的用户需求和习得机制开展实证调查，在此基础上整合多维释义、构式、框架语义学、原型范畴、二语习得等理论体系，系统构建专科学习词典中基于意义驱动的多维释义模式，以期对进一步的专科学习词典编纂与研究提供有力的理论参考和可行的编纂策略，并促进我国EAP/ESP用户的医学英语专业知识的生成与产生能力，辅助二语语言习得与教学。

关键词：医学；专科词典；学习词典；专科学习词典；认知释义

Argumentation as China's anti-manipulation strategy: A study of The Human Rights Report of The United States (1999-2013)

金茹花

广东外语外贸大学 英文学院

America's intrusion of other nations' human rights triggers the latters' dissatisfaction and resistance. America issued other countries' Human rights Report (Country Reports on Human Rights Practices) with an increasing number to 195 countries and areas including China each year ever since 1977, criticizing the problems of human rights of other countries. However, America doesn't mention its own problems of human right. Such intrusion of other countries' domestic issues triggers other countries' dissatisfaction, which also includes China. China, changing its previous condemnation as a response, has also issued The Human Rights reports of The United States (HRRUS for short) since 1999 to disclose the problems of human rights of America. The HRRUS is unique in China as it shifts China's diplomatic discourse style from moral clarification of China's innocence concerning human rights and criticism of

America's false report on China's human right conditions to logical argumentation, disclosing America's own human right conditions. And in 2015 America hasn't issue Country Reports on Human Rights Practices yet.

Under such conditions, I try to find out the language strategies in HRRUS serving for China's own diplomatic interest as my research purpose. Specifically I will extract the argumentative strategies. I argue that the argumentation can be regarded as China's anti-manipulation strategies to fight against America's ideological control and political hegemony.

I will integrate Toulmin Model of Argumentation (TMA) into van Dijk's social-cognitive model in Critical Discourse Analysis (CDA) to propose a Critical Argumentation Model for my argumentation analysis in the field of CDA. I will analyze the argumentation schemes and the layout of argumentation schemes and argumentation structure as well which indicate the negative America's human rights presentation (negative other presentation). The data consists of all of Chinese government's The Human Rights Report of The United States from 1999 to 2013. This study will benefit China for its diplomatic discourse and also for the fight against America's political hegemony on China's human rights.

从评价理论视角浅析伊朗国产装备名称内涵

李伟

解放军外国语学院

作为专业知识存储和传递的载体，术语受到国内外学者越来越多的关注。其中，对其意义的解读有助于我们深刻把握术语的本质。本文尝试借助评价理论中的态度系统和级差系统，对伊朗国产装备名称进行批评话语分析，揭示出这些名称背后所蕴含的态度、情感以及文化等意识形态。通过研究发现，这些名称其实是伊朗民族自豪感、宗教热情以及所处国际环境等历史语境的一种重构。

Construct Validity of NMET Reading Test: A Cognitive Diagnostic Perspective

李雪平

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究

Though it is common practice for test designers to write items to tap into certain pre-identified reading subskills, it necessitates empirical evidence to prove that these targeted subskills are indeed used by test takers to arrive at correct answers, since various studies have indicated that it was rather difficult for experts to agree on which subskills were measured by a certain item or task. Moreover, given that previous studies have found the negative influence of multiple-choice (MC) on the construct to be measured, when MC is used to assess learners' reading comprehension in a large-scale high-stake test like NMET, it is important to ensure that the test method does not impair the construct validity. Therefore, the first purpose of this study is to examine what cognitive attributes (including reading subskills and test-taking strategies) are involved in the NMET reading test, through comparing 15 test-takers' retrospective verbal reports with 2 test designers' intentions about what subskills are to be addressed by a certain item. This comparison will help establish an item-by-subskill matrix called Q matrix, which specifies what reading subskills are required to correctly answer an item using 1s and 0s (1 indicates that successfully answering an item requires a subskill whereas 0 indicates not). Then a cognitive diagnostic model (Fusion Model) will be employed to analyze 2000 test-takers' response data of a mock NMET reading test. The analysis will help modify the initially constructed Q matrix from statistical perspective on the one hand, and on the other hand use the modified Q matrix to estimate test-takers' mastery patterns of the reading subskills. This will help answer the second research question of the study – the potential to provide test-takers with fine-grained score profiles which indicate their cognitive strength and weakness in NMET reading, in addition to a total score for their general reading proficiency. It is expected that test-takers who get the same total score will have different patterns of mastery probabilities, and this detailed information will help teachers and learners adjust their teaching and learning accordingly.

Keywords: NMET reading; construct validity; CDM; diagnostic feedback

基于 HNC 句类理论的韩国语句子结构抽取可行性分析

刘洋

解放军外国语学院

当前语言信息处理面临的瓶颈问题是语义的计算机识别问题。而语义识别的层次至少包含词、句子、语篇。HNC 理论将语义块看成句类的函数，以全新的哲学视角创造出一个面向自然语言理解领域的强大而完备的语义描述体系，其中的句类体系不仅是汉语自然语言理解的有利手段，也对韩语的句类研究有一定启示意义。本文将说明笔者对 HNC 理论的认识理解，并在此基础上分析从 HNC 句类体系角度对韩语句子结构抽取的可行性。

符号学视角下的普法话语分析

刘玉洁

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言研究中心

普法是我国法治建设进程中不可忽视的重要组成部分。借新媒体的蓬勃发展，普法也不再局限于传单、海报等传统形式，普法微电影、普法栏目剧和普法动漫等多种新形式也已屡见不鲜。它们综合运用语言，图片，手势，表情，声音等多种模态，向大众传递法律知识，提高人们的法律意识。

本研究将从社会符号学的角度探索新形式下的普法话语，意在揭示和理解多模态意义建构的方式。社会符号学将语言理解为社会符号和意义潜势，语言之外的其他符号系统也被视为是赋予意义的资源，把语言的社会符号特性扩展到图像、空间、身势等涉及到多种模态的交际手段（O'Tool 1994, Kress & van Leeuwen 2001, van Leeuwen 1999, O'Halloran 2004）。Hodge & Kress（1988:1）曾指出社会和文化中的任何事物都可以被视为是一种交流，语言不再是本研究所关注的唯一重点，而其他意义潜势资源也是我们分析的对象。

通过对多模态普法话语的研究，尤其是针对青少年的普法动漫的分析，本研究将探索青少年普法话语构建的意义和传递的核心价值，以此了解中国青少年普法的现状以及存在的问题。结合文本分析、问卷调查和访谈的方法，本研究旨在探索多模态建构意义的规律，并为新媒体时代下青少年普法工作带来启发和建议。

关键词：社会符号学，动漫，青少年普法

外语写作的互动与协同强度研究

缪海燕

广东外语外贸大学 外国语言学与应用语言学研究中心

互动的促学机理得到广泛认同，然而互动如何才能促学，以及其中的内在深层机制仍存争议（参见 Mackey 2007）。互动协同模型（Pickering & Garrod 2004）认为协同是互动的内在机制，互动双方相互配合、动态适应而相互趋同，为“互动何以促学”提供了新思路。

互动形式多样，并非局限于人际对话，还包括各语言层次之间的互动，人与物之间的互动（如阅读、写作），协同起着至关重要的作用（王初明 2011; Clark 2001; Nishino & Atkinson 2015）。然而，语言学习是复杂动态系统，互动受内、外部因素的共同制约，这些因素在学习者身上交互关联、通达联动。那么协同强弱程度会受如何影响呢？

本研究以中国英语学习者为研究对象，以读后续写方式，采用 2×2 被试间设计，以任务感知（内部因素）和语言输入（外部因素）类型为因素，共生成 4 中内、外部因素结合的互动条件，探索性研究外语写作互动中的协同强度。研究结果显示，（1）不同外语写作互动条件下，各语言层面的协同强度不尽相同，①“任务感知”显著影响情景模型的协同强度；②“语言输入类型”显著影响语篇连贯的协同强度；③“语言复杂度”的协同强度要区别对待，“任务感知”显著影响词汇复杂度，“语言输入类型”显著影响句法复杂度。（2）外语写作互动条件影响学习者基于协同的策略使用。①学习者产生不同的任务预期（prediction）；②“任务感知”影响情景模型的推理记忆策略使用数量、划线并记忆细节的策略使用有无，“语言输入”的影响则要结合有无“任务感知”具体区分。

阿拉伯语正偏式复合词研究——从概念整合理论的视角

庞博

北京外国语大学 阿拉伯语系

阿拉伯语正偏式复合词是阿拉伯语中常见的语言现象之一，之前学者们大多从形态学的角度对其进行描写性的研究。随着认知语言学的发展，学者们开始利用概念整合理论来揭示语言产生的背后的认知机制。本文试图从一个新的角度——概念整合理论——

来阐释阿拉伯语正偏式复合词。

本文运用演绎的研究方法，以《المنجد》、《阿拉伯语汉语词典》、《阿拉伯文学选集》中的部分文学作品中的正偏式复合词为主，并参照阿拉比亚电视台、半岛电视台、《生活报》等新闻媒体报道中的正偏式复合词。运用认知语言学的概念整合理论来分析其认知过程、构词类型和语义关系。并用溯因法探究阿拉伯语正偏式复合词的产生原因。

全文共分为四章，第一章为理论部分，主要介绍概念整合理论、正偏式复合词以及正偏式复合词的认知过程。第二章和第三章是本文的核心部分，这两章通过运用概念整合理论将阿拉伯语正偏式复合词的构词类型划分为简单型、单域型和双域型，将其语义关系划分为关系型、特征映射型和混合型。第四章主要分析阿拉伯语正偏式复合词的产生原因。

Aligning Chinese EFL learners with the CEFR

彭川

广东外语外贸大学 英文学院

The present study is aimed at aligning Chinese EFL learners with the levels of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), given the current status of the CEFR as a common standard across different educational systems worldwide and the increasing significance of English education in China. Qualitative and quantitative methods will be adopted to answer the following questions: 1) Which CEFR sub-scales and descriptors are chosen to assess Chinese EFL learners? 2) Which Chinese EFL learners are mapped onto a certain CEFR level? To answer the two research questions, curricular objectives, syllabus objectives, course materials, major English proficiency tests are compared with the CEFR descriptors to identify the relevance of the CEFR categories and descriptors to every English education level and estimate the English proficiency range of teaching and learning in relation to the CEFR levels. And then, the chosen CEFR sub-scales are distributed in either a web or paper questionnaires covering primary, secondary, and tertiary level English education in the form of self-assessment and teachers' assessment respectively. Their responses in the two assessment contexts are collected and analyzed to make a final decision on which English learners are located at a certain CEFR level with the help of IRT model.

Pedagogic processing of corpora and its effects on ESL learners' lexical acquisition

石静

广东外语外贸大学 国际商务英语学院

The pedagogical values of corpus for English Language Teaching (ELT) have been widely acknowledged and exploited, e.g., the three groundbreaking improvements: Sinclair's (1987, 1991) work with COBUILD; Johns' (1986, 1991) Data-Driven Learning (DDL); and Mindt's (1981) empirical grammar research. DDL, further developed as pedagogic processing of corpus, is the subject of this research proposal.

The proposal aims to design an effective new corpus-based teaching approach to resolving some known lexical teaching and acquisition difficulties commonly experienced by ESL teachers and learners such as collocation, semantic meaning etc, so as to promote the efficiency of ESL lexical teaching in the Chinese context.

First, a learners' corpus will be integrated into the proposed corpus-based lexical teaching as an improvement on Johns' DDL. As correctly pointed out by Gass (2008:332), only positive evidence for language acquisition is not enough for learners; therefore, language data from a learners' corpus to serve as negative evidence have an important role to play in classroom teaching. A learners' corpus functions as a medium for negotiation to take place, and learners can easily find out the discrepancies between their interlanguage and the language used by native speakers by comparing a learners' corpus and a native speakers'.

Second, the implementation of the new corpus-based lexical teaching will be observed and participants will be interviewed. The collected data will be analyzed to evaluate the new method's effects on learners.

Third, the proposed project will assess the development of learners' competence after my implementing the revised corpus-based lexical teaching approach. Lexical competence is a language user's knowledge of a word that has been integrated into a lexical entry in the mental lexicon, which includes semantic, syntactic, morphological and formal knowledge about a word (Jiang 2000: 65). However, most studies on L2 vocabulary acquisition only focus on the acquisition of the meanings and forms of words to the extent of failing to address other important aspects of learners' lexical competence.

最简方案框架下的汉语控制结构研究

孙晋文

广东外语外贸大学 外国语言学与应用语言学研究中心

控制理论的提出是为了解释空语类 PRO 与其先行语之间的指称依赖关系，其主要研究的问题可概括为：PRO 的分布和释义以及以最优的机制或理论对此进行解释，本文力图在最简方案的理论框架下解决这些问题。因其涉及众多不确定因素，控制理论一直是生成语法学者争论的焦点，在众多讨论中，比较有代表性的是 Hornstein(1999, 2001)、Hornstein & Polinsky (2010)、Boeckx, Hornstein & Nunes (2010)、Culicover & Jackendoff (2001)、Landau (2000, 2003, 2004, 2013)。

另外，由于汉语自身的特点，对其它语言控制结构的讨论并不能完全适用于汉语。因此，在解决上述几个基本问题的过程中，汉语控制结构的分析必须结合汉语实际情况，解决以下几个相关问题：

第一，汉语控制结构与限定(finiteness)和非限定(non-finiteness)的区分有无必然关联？如果有，这种关联如何表现？

第二，汉语控制动词分类如何分类？

第三，如何处理汉语控制结构中情态词（如“要”、“会”）以及体标记（如“了”、“过”）的作用？

本文认为汉语的控制结构中 PRO 的分布和释义与限定性有密切关联，而限定性则由汉语的情态词、体标记所决定。

A study on representation mechanism of discourse information based on forensic reasoning 基于法律推理的语篇信息表征机制研究

王红

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究中心

Corpus annotation, which is the basis of manual and automatic discourse analysis, is one important sub-area of corpus linguistics (Ding 1998). Most of the researches concerning corpus annotation have been conducted grammatically, and hence they could only provide

grammar annotation for parsing and pattern recognition, which require less discursive knowledge. Since language originates from dynamic communication and is not completely subject to its formality, corpus annotation and natural language processing are therefore facing a discursive bottleneck. Information situates between language and cognition and is more stable than language (Du 2014, 2007); therefore, it can be used to handle the above discursive bottleneck.

In order to change information to a systemic form that can be employed in corpus annotation and natural language processing, a mechanism of information representation needs to be set up first. This mechanism will provide a formal description of information system to ensure the annotation quality and the realization of automatic annotation.

The objectives of the present study include: (1) discover the regularities in the association and dissociation of information to establish NLP-oriented representation mechanism in different kinds of forensic discourses; and (2) verify the application of the representation mechanism in automatic annotation by using the regularities in programming.

The present research is conducted in the framework of DIA, distributional hypothesis, selectional restrictions, and cognition theories.

Methodologically, both qualitative analysis and quantitative analysis are adopted. Qualitatively, representation mechanism of information is set up through discourse information analysis. Quantitatively, the representation mechanism is verified in its application in automatic annotation.

The construction of information representation mechanism makes both theoretical and practical contribution to the field of law, the study of forensic linguistics, corpus linguistics and natural language processing in that a system of re-presenting information is introduced and proved to be theoretically valuable and practicably workable. The mechanism will be crucially helpful when forensic discourse need to be processed automatically in legal practice. The representation mechanism is a solution to the bottleneck faced by corpus annotation and natural language processing. In addition, the present study may strengthen and develop discourse information analysis by exploring the relationships between information and providing explanation.

Key words: representation, discourse information, forensic reasoning, cognition, annotation

英汉名词短语长度的计量研究

王华

浙江大学

作为句子的基本组成成分和重要的语言单位之一，一直以来，名词短语都受到了语言学家的广泛关注。研究者在不同的语言学理论框架下对名词短语的各个成分和句法功能进行了大量细致的研究，但前人的研究重点一般放在定性方法上，很少使用定量的方法，对名词短语的长度研究更是少之又少。实际上，长度是非常关键的语言结构特性之一，在计量语言学中扮演着非常重要的角色。关于语言单位长度的计量研究不胜枚举，但主要集中在词长、句长以及它们与其组成部分的相互关系上，对于短语结构长度研究却相对匮乏。因此，本研究旨在从名词短语入手，探索其长度分布情况。具体来说，我们运用 Perl 语言，对国际英语语料库中的英国英语部分和宾州汉语树库中的名词短语进行提取，主要研究问题如下：（1）汉语和英语中，名词短语长度的总体分布情况和异同点（2）汉语和英语中，名词短语的功能与长度的关系，如作为主语的名词短语和作为宾语的名词短语在长度上的分布特点（3）汉语和英语中，名词短语长度的分布情况与词长分布和句长分布的关系。

外语学习者汉英翻译能力拓展研究

王晓东

中南大学外国语学院

本文对汉英翻译能力的构成、发展过程以及培养途径进行理论梳理，结合二语习得中介语理论，分析翻译能力的各个次能力发展的特点，提出次能力突破对学习者翻译水平的提高有显著影响，并针对不同能力层次的学习者展开实证研究。

在很长一段时间内，汉译英的工作将主要由中国人自己来承担，发展汉译英翻译能力迫在眉睫。PACTE 的研究已经证明，翻译能力是可以后天习得的，其发展需要经历一个长期的、渐进的过程。基于 PACTE 的能力模式，结合国内学者讨论，汉译英翻译能力大致由双语交际能力、翻译专业知识、策略能力、语言外能力以及使用查询工具的能力构成。而翻译过程就是在最大限度地用目的语来重现源语文本，与译本在相关的目

的语系统中最恰当的位置之间找到平衡，寻访解决翻译问题的最佳方案。因此，翻译过程始终处于从源语向目的语靠近的连续体的某个位置之上，其语言系统是动态发展变化的。本文指出中介语就属于译者从较低层次向更高层次迈进的必经阶段，是值得肯定的积极因子。中介语发展阶段（随意错误、出现、系统、稳定）对汉英翻译能力发展过程划分的完善有借鉴指导作用；经过学习和训练强化，随着其他次能力的提高改善，译者的中介语表达会向目的语的正常语言形态靠近，从而实现翻译水平的提高。由此可见，要辩证地对待翻译中出现的各种语言现象，不能单纯地以错误或者正确来评价译作。对于其中的中介语现象，要加以归纳分析，找出翻译能力的总体发展态势，从而有针对性地加强干预，调整翻译训练策略，从而提高学习者汉英翻译能力。

现代汉语连动结构的多维研究

王晓娜

北京语言大学

刘丹青（2013、2014）从库藏类型学视角认定汉语的连动结构（SVC）为一种独立的语法手段，在汉语语法库藏中属于显赫范畴。刘认为汉语连动结构是既有别于并列结构又区别于从属结构的一种独立的句法结构。孙文统（2013）从形式语言学视角，试图用左向侧移理论来统一解释复杂的连动结构，认为现代汉语连动结构的句法中心为后一个连动项，其他部分为附加语 TP。孙文将汉语连动结构统一分析为状中结构忽略了一个很重要的事实，那就是汉语的连动结构是一种从并列结构向从属结构的动态发展过程中所形成的过渡结构，而连动结构的普遍存在是语言经济性要求和表达时序意义需求共同作用下的结果。因此汉语连动结构由于语法化程度不同，而呈现出在语义和句法上的复杂性和多样性。本文通过对汉藏语系中不同语言的连动结构进行考查，揭示汉藏语连动结构的共性特征和个性差异的参数变量，同时结合现代汉语语法语料库和 BCC 现代汉语语料库（北京语言大学现代汉语语料库）研究现代汉语连动结构产生的原因及其分布限制条件。通过跨语言研究和，本文将从 1) 在句法层面，本文认为汉语连动结构的句法关系不全是状中关系，还包括并列和中状等句法关系，这三种不同的句法关系体现了该句式的动态发展过程；2) 通过研究现代汉语连动结构的分布限制条件，提出该结构的显著性特征等级，以期解决连动结构的对外汉语教学难题；3) 在语义上，本文将在

事件语义学的框架下对连动结构进行语义刻画 4) 在语用上, 本文将阐述连动结构在具体运用中的语用功能。

关键词: 连动结构、句法生成机制、分布限制条件、语义刻画、语用功能

壮语常用词的计量特征研究

韦爱云

浙江大学/广西师范大学

自从语言的计量研究问世以来, 关于语言的词汇计量研究已成为语言计量研究非常重要的研究对象。语言学界不仅开展了对诸如英语、汉语、日语、德语、俄语等大国语言的词汇计量研究, 还开展了对不少方言这方面的研究, 如关于中国蒙古语的词汇计量特征就已经有不少研究成果问世。然而, 壮语作为中国少数民族人口最多的壮民族的母语, 其词汇研究还没有引进任何计量的方法, 也就是说壮语词汇的研究还处于语言研究的初级阶段。因此, 本研究首先建立 50 万词的动态壮语语料库, 并用语料库检索软件 WordSmith 和文本计量分析软件 QUITA 提取在该语料库基础上建立的壮语常用词词表的相关数据, 从词长分布、词频分布、h-point 和 *a-index* 等计量指标观察壮语常用词的计量特征, 以期找出壮语常用词的普遍规律。

关键词: 壮语常用词; 词长; 词频; h-point; a-index

现代汉语量名结构功能话语研究

吴丹苹

浙江大学 外语学院

类型学研究显示不同语言的名词在表达数量范畴时存在较大差别, 标示名词可数性是否使用量词具有类型学意义 (Doetjes, 1996, 1997)。汉语的光杆名词通常是一个“通指类名”, 不具有“个体性”, 本身无法和某个具体的个体对象发生联系, 在表示数量范畴时必须借助量词 (Lyons, 1976; 大河内康宪, 1993; 刘丹青, 2008)。目前学界基本达成共识, 量词是现代汉语可数名词使用数词进行量化时所必需的语法成分 (安丰存、

程工, 2014), 而且量词的广泛运用是现代汉语的一大特色, 量词丰富的色彩意义和它的修辞功能是印欧语言不具备的, 这是汉语独特之处, 也是汉语量词极富语言价值的部分 (何杰, 2008)。

在最近 20 年间, 研究者对量词的搭配、句法功能、类型学比较、语言演化等作了研究 (马庆株, 1990; 邵敬敏, 1993, 1996; 安丰存、程工, 2011, 2014; 陈玉洁, 2007; Li Xuping, 2013; 贝罗贝, 1998; 吴福祥、冯胜利和黄正德, 2006; 蒋颖, 2006; 张赫, 2012)。已有的研究对量词作了细致的梳理, 但是在研究内容上多集中在表征层面, 少数在形态句法层面, 而人际层面仍然缺乏; 句法层面多以生成语法的短语结构理论为依据, 研究成果有一定的局限性。从研究方法看, 现有研究缺乏统一的理论框架, 无法与其他语言的成果进行比较, 不便于更清楚地理解人类语言中名词结构的本质。学术界尚未形成对汉语量词功能的统一认识, 需要进一步深入研究。

针对量词在汉语名词短语表达数量范畴的必要性和已有研究的不足之处, 本研究以现代汉语量名结构为研究对象, 整合功能话语语法 (Functional Discourse Grammar) 和依存语法 (Dependency Grammar) 为理论框架, 建立量名结构研究专用语料库, 一方面借助 FDG 形式化描述方法, 从人际和表征层面考察量名结构的人际意义和表征意义; 另一方面在句法层面通过标注依存关系建立树库, 提取实证数据, 考察量名结构在充当不同句法成分时的话语功能。本研究目的在于对现代汉语量名结构的功能话语意义进行深入系统的研究。

A Study of the attitudinal stance in corporate social responsibility reports of Chinese and of American multinationals in the international business community of practice

许思齐

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究

The corporate social responsibility report is an international genre of corporate disclosure to stakeholders. To date literature on CSR reports has predominantly focused on the facts construed by the report texts, yet sparsely on the corporate identities and their interpersonal relationship with the putative interlocutors constructed through the texts. Moreover, most studies are intra-cultural analysis, few of them intercultural ones. Therefore

this study aims to partially fill this gap by employing the stance triangle and the appraisal theory in a comparative analysis of the corporate attitudinal stances of Chinese and of American multinationals in reporting their corporate behaviors when facing the international interlocutors. Specifically, it addresses the following three questions:

- 1) What are the distribution patterns of attitudinal resources in the reports of Chinese and American multinationals? Are there any differences in the distribution of the attitudinal resources?
- 2) What are the distribution patterns of graduation resources in the reports of Chinese and American multinationals? Are there any differences in the distribution of the graduation resources?
- 3) How do these appraisal resources discursively construct the corporate attitudes?

This study may help Chinese companies enhance their reader awareness in their preparation of CSR reports and communicate more effectively with their international interlocutors.

Keywords: CSR report; discourse analysis; attitudinal stance; appraisal theory; intercultural study

**Third culture: negotiation in English as a lingua franca (ELF) intercultural
communication from socio-cognitive approach (SCA)
---- the case of disagreement in everyday practice**

杨青

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究

The study focuses on the co-creation of third culture in the process of negotiating disagreement in ELF intercultural context. With variability, hybridity and uncertainty as the norm of ELF communication, negotiation through mutual involvement and synergic effort by interlocutors plays an essential role not only in meaning co-construction but also the co-creation of third culture which balances the interactional asymmetries and impels the on-going process of the communication. It is the process of negotiation that impels the

co-creation of the third culture which is not just an outcome of ELF communication but the dynamic process of the on-going interaction, not just an ad hoc situation but the fluid space till the balance of the communication. However, as a diverging discourse, disagreement in ELF context has attained little empirical investigation since ELF communication tends to be consensus-oriented, cooperative and mutually supportive. Based on the socio-cognitive approach (SCA) as the theoretical framework and discourse analysis of the naturally occurring data, the study attempt to argue that a closer look of diverging discourse can provide a further insight into the nature of ELF communication. Furthermore, negotiation is the very underlying mechanism for ELF intercultural communication.

Key words: third culture, negotiation, ELF intercultural communication, disagreement

汉语动词拷贝结构的线性生成与动态解析

杨小龙

浙江大学语言与认知研究中心

汉语动词拷贝结构主要以 VOVC 的形式出现，从语义上可分为“宾语指向”和“主语指向”。在生成语法理论框架下，Cheng(2007)提出两类拷贝句分别经由标准(standard)移位和侧向(sideward)移位生成；在侧向移位过程中，动词发生作格变化。本文指出，有关动词拷贝句的移位生成说缺乏一定的实证基础。本文通过历时考察证明，动词拷贝结构不是通过移位形成，而是在交际过程中遵循经济原则，将话语结构(拷贝结构中的 VO 与 VC 原为两个分句)合二为一并最终固化为 VOVC 这一线性序列的语用结果。在此基础上，本文对不同历史时期与动词拷贝句相关的语法结构进行动态解析，结果表明：(1)动词拷贝结构里只有 VO 先出现，VC 的表述才有意义；(2)无论是宾语指向还是主语指向的致使类或非致使类拷贝结构，动词在语义解读过程中并没有发生作格变化。

关键词：动词拷贝结构、移位、线性序列、动态句法、作格动词

以汉语为第二语言的学习者习得“任何”的研究

姚倩

中山大学 中文系

“任何”被称为否定极性词(NPI),在非否定的语境中出现需要严格的语义允准条件。“任何”一般是在允准条件的C统领之下。Kuo(2003)指出“任何”的语义允准条件比any和不表示疑问的“什么”更加严格,那么这可能为以汉语为第二语言的学习者带来困难。White(2011)指出了语义和语法的界面问题。Yuan(2010)用可接受度判断的方式研究了日语母语者和英语母语者习得汉语疑问代词虚指用法的情况,认为疑问代词虚指用法的习得存在界面问题,但是史静儿、赵杨(2014)通过同样的方式考察泰语母语者的情况,对界面问题提出了质疑。本文试图通过对“任何”的习得情况进行考察来探讨二语习得中的界面问题。我们将采用可接受度判断和偏误分析两种相结合来考察队NPI的习得。研究发现,学习者对“如果”的允准条件非常敏感,但是对其余的很多允准条件并没表现出显著差异。同时,偏误分析显示,“都”的遗漏是最为常见的偏误。这在一定程度上支持了界面问题存在的观点。

ESP 教学互动研究

叶昆

广东外语外贸大学 英文学院

近十年课堂教学中的互动研究已经意识到多模态资源对于教学的促进作用,纷纷从语言、图像、姿势等多个视角对课堂教学进行了多模态分析。在多媒体教学条件下,校本生物行业英语教材的PPT课件有其独特的特点:其不仅仅有文字,还有相关图片。常言道“一张图胜过千言万语”,课堂对话互动中的图片对于知识的呈现具有着非常重要的作用(Carey 2008:21)。因此,本研究拟采用多模态的话语分析视角来评估生物行业英语课堂中的对PPT上图片的互动效果。

目前,对于多模态的研究往往是孤立地分门别类地分析,如Kress & Luthenon(2004),多是面面俱到地加入各种模态的分析,缺乏各种模态应在何种情况下使用,又是如何与其他模态交互及其效果的分析;此外,以往生物行业的研究较多的是国际会议

中的多模态分析(Paul 2013), 缺乏结合中国 ESP 具体情境中课堂话语的多模态分析; 再者, 之前的研究, 如 Guo (2004)的对生物英语教材的研究缺乏对于学生和同行教师的访谈与反馈的交叉检验, 在研究的信度和效度上有待进一步的提升。

有鉴于此, 本研究尝试对 ESP 师生在多媒体辅助下的口语教学互动效果进行评估的实证研究, 拟采用的理论框架有: O'Toole (1994: 24)的图表分析框架和 Lopes & Silva & Cravino et.al (2014: 420)的多模态叙事理论框架, 前者的在于对图片的作用和功能进行分析, 后者在于全面收集数据以了解教师在课堂互动中使用图片的意图以及使用后师生对图片使用效果的反思及评估。

本文主要探讨三个研究问题:

第一, 什么导致了师生互动中使用图片?

第二, 图片在师生互动中起了什么作用?

第三, 师生对于互动中图片使用的影响怎么看?

本研究选择了笔者在教授该校本生物行业英语教材 Unit 6 的 Enzyme Engineering 中的 speaking and listening 的对话中使用的 PPT 图片进行了多模态话语分析。选择该研究对象的理由如下: 第一, ESP 口语对话的互动性较强, 具有较强的实用性, 需要交流者边观察周围情况边组织自己的语言, 选择该教学片断对于 ESP 互动教学环节具有较大的代表性; 第二, 笔者在教授该对话时遇到了一些生物方面的专业知识点并使用了一些图片, 比较适用于多模态的话语分析; 第三, 通过借助于自己的教学录像可以比较容易地反思或者让同行的 ESP 教师和学生进行观察、记录以及评判, 以便进行数据的多方验证。

汉语 SLI 儿童关系从句习得研究

喻浩朋

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言研究中心

本研究的主要内容是描述汉语普通话 SLI 儿童 (以下简称汉语 SLI 儿童) 在习得关系结构时存在的困难, 并利用生成语言学语言习得理论和语言障碍理论来解释汉语 SLI 儿童语法损伤的实质。普通话 SLI 儿童关系从句习得顺序可能不遵循 Keenan & Comrie (1977) 提出的名词短语可及性等级序列 (Noun Phrase Accessibility Hierarchy 简称

NPAH)。其习得顺序可能为：DO> GEN_{SUB} > SU >IO>OBL> GEN_{OBJ} >COMP。普通话 SLI 儿童主语从句（推李四的张三）习得中存在 RM 效应，其宾语关系从句（张三推的李四）习得中不存在 RM 效应。如果改变关系从句中主语和宾语句法语义特征，主语关系从句习得中的 RM 效应会得到一定程度的消解。普通话 SLI 儿童在理解主语关系从句时往往把主语关系从句看做宾语关系从句；或者把关系从句看成并列结构。与正常儿童相比，普通话 SLI 儿童在习得关系从句时会遇到更大的困难。这种困难是 SLI 儿童的句法系统损伤造成的。句式的推导越复杂，SLI 儿童的句法损伤表现的越明显，受推导复杂度假说（Derivational Complexity Hypothesis）的制约。主语、宾语句法语义特征相同的主语关系从句可以作为鉴别 SLI 儿童的有效手段。

基于动态系统理论的英语专业学生语言迁移微变化研究

袁华

江西师范大学 外国语学院

语言迁移是指目标语和其他任何一种已经习得的(或没有完全习得的)语言之间的共性和差异所造成的影响(Odlin, 1989:27)。纵观国内外语言迁移研究历史和现状，可总结出：语言迁移研究的理论框架呈现出二语习得理论与认知科学、心理学、社会学等跨学科领域的理论不断融合和借鉴的特征。研究内容包括四个方面：1) 母语迁移对二语习得的影响；2) 三语习得中的语言侧向迁移现象和影响；3) 二语、三语习得对一语的反向迁移现象和影响；4) 语言习得中的概念迁移现象和影响。研究问题主要是依托心理、认知、语用、社会等方面的相关理论来从语音、词汇与语义、句法、语用和篇章这四个语言层面对语言迁移现象进行分析。研究方法以量化和实证研究为主。研究结果都是通过总结语言迁移现象背后的规律和特征来提出促进语言习得效果的建议和方法。通过检索近五年国内外语言迁移研究文献，可发现：关于语音及句法迁移的深度研究有所增加；对形态句法的研究深入到短语动词、句法形态、句法语义等方面；有关词汇迁移的研究逐渐从关于语义表征的研究转向对心理及认知层面的研究；有关语篇迁移的研究涉及探讨叙事结构、语篇风格、会话策略中的跨语言影响。目前的语言迁移研究在研究重心和研究方法、手段等方面存在明显不足，表现在以下几个方面：1) 现有语言迁移研究重

心仍放在对音系、形态、句法等语言表层结构迁移现象的研究上，自 90 年代兴起的概念迁移研究因研究手段的局限也未能真正体现出语言深层语义概念结构迁移的动态特征；2) 现有语言迁移研究的方法仍以量化、实证研究为主，研究手段上仍重视对学习者的中介语错误形式出现的迁移现象的静态研究，这难以呈现语言发展的非线性特点；3) 现有语言迁移研究目的主要是通过总结语言迁移的特点和规律来提升二语习得效果，仍未摆脱历史上将探索语言迁移规律看作是探索二语习得本质的手段这一思维定势，而忽视了探索语言迁移的内在机制；4) 现有语言迁移研究重视从多角度、多侧面对具体的语言迁移现象进行考察，但还未构建出一个有统摄力的迁移理论框架来对各方面的迁移现象进行解释。

基于以上不足之处，本研究拟采取动态系统理论为框架，对某高校英语专业学生的语言迁移现象进行微变化研究，来探讨语言迁移的内在机制。

动态系统理论 (Dynamic Systems Theory) 用于研究动态的、循非线性轨迹发展的复杂系统，是国外应用语言学界新近兴起的理论流派。微变化研究法 (Microgenetic method) 是最近 20 年来认知心理学领域中新兴的一种研究方法，主要用于探究认知发展的轨迹与机制，侧重研究群体或个体发展过程中的变异性。该方法通过高频的数据采集和密集的观察频率捕捉语言发展中正在发生的变化，符合动态系统理论的基本理念。语言迁移过程同样具有动态性、复杂性和变异性等特点，因此可尝试将动态系统理论与微变化研究法相结合，对迁移过程进行动态研究。

本研究拟在一段时间内高频度观察、详细记录受试者习得二语过程中语言迁移发展变化的完整过程，并对数据进行定量、定性的精细分析，以揭示迁移过程中发生的种种变化以及变化的路径、速度、原因等等。本研究旨在通过观察短期内的微观变异行为从错综复杂的迁移现象中归纳出令人信服的变化轨迹；并从各变量的相互联结性角度来阐释迁移的非线性行为。本研究在揭示语言迁移的内在机制、拓宽迁移研究的视角、完善人们对迁移的认识、丰富动态系统理论和微变化研究法的应用研究等方面具有重要意义。

大学英语学习者作文句法复杂度自动测量研究

张丽丽

浙江大学 外语学院

二语句法复杂度测量研究经过几十年，迄今已有 40 多种测量指标，大致可分为两类，以 T 单位为代表的表层结构指标和以复杂名词短语为代表的深层结构指标。围绕 T 单位的相关研究引发的争论至今不休(Bordovi-Harlig, 1992; Littlewood & Liu, 1997; Biber et al., 2011; 程雨民, 2004)，同时不断有学者提出其作为句法复杂度测量单位的修正方案，如 Larsen-Freeman(1978) 提出无错 T 单位 (Error-free T-unit) 的概念，称其为测量二语句法成熟度的最佳指标。

本研究拟以某省高校英语写作竞赛作文为语料，以 L2SCA 和 D-level Analyzer 为工具，进行二语句法复杂度的自动测量研究。前者是专门二语句法复杂度研究工具，可测量 14 个常用指标，国外已有相关研究 (Lu, 2010,2011; Yang et al., 2015)，国内还未见报告；后者是基于儿童语言习得量表 (Rosenberg & Abbeduto 1987; Covington, 2006) 开发的句法复杂度测量工具。将其用于本研究，主要是因为 L2SCA 的测量指标大都为表层结构指标，没有深入句子内部，对结构模式进行量化，可以尝试采用 D-level analyzer 进行此项研究，此外，本研究关注的重点不是句法习得发展，而是其所测指标是否具有区别二语不同句法复杂度语料的功能。

研究拟回答以下四个问题：

1) L2SCA 是否适宜用作中高级学习者句法复杂度测量工具？其测量值与作文质量是否相关？

2) D-level analyzer 是否可用于二语句法复杂度测量？其测量值与作文质量是否相关？

3) 对于中国中高级英语学习者语料，体裁和作文质量，哪个因素对句法复杂度的影响更大？

4) 对于中国中高级英语学习者语料，无错 T 单位是句法复杂度的最佳测量指标吗？

翻译本科专业学业测试（英汉笔译）的构念定义研究

赵护林

广东外语外贸大学 高级翻译学院

翻译理论、翻译教学和翻译测试是翻译学研究必不可少的环节。翻译理论为翻译教学和测试提供理论层面的支持，后者反过来构成翻译理论的一个来源。翻译测试为翻译教学提供反馈。2006年，翻译本科专业（Bachelor of Translation and Interpreting, BTI）经教育部批准试办，在广外等高校首次设置。但国内没有相应的学业考试用来检测学生的知识和技能。据笔者统计，国内外 200 余篇笔译测试研究的论文中，没有关于 BTI 笔译学业测试的研究。

本课题主要探讨 BTI 笔译学业测试的拟测构念，即何种笔译能力。参照《高等学校翻译专业本科教学要求（试行）》、《高等学校翻译专业本科教学质量国家标准（试行）》以及翻译能力研究的基础上，笔者提炼出其拟测构念。然后请翻译测试专家判断其合理性、有效性和可行性。最后运用调查法确定考试的构念。课题属于 BTI 学业考试开发的前期工作，期望为翻译测试试题开发、笔译教学、笔译测试效度研究提供一定的研究思路。

笔记模仿对连续传译笔记习得和口译表现的影响

周金华

广东外语外贸大学 高级翻译学院

大量的研究对连续传译笔记进行了讨论，主要集中在笔记语言、笔记形式、笔记的量等特征，笔记过程遇到的困难，笔记的节奏等，但是对笔记习得的研究很少。本研究选取笔记模仿作为笔记习得模式，对口译笔记习得进行了研究，旨在探讨连续传译中笔记模仿训练对笔记习得和口译表现的影响。本研究提出了三个研究问题：1) 笔记自我学习和模仿学习两种方法训练后学生的笔记表现有何差异？2) 两种方法训练后学生的口译表现有何差异？3) 两种方法之下的笔记表现和口译表现之间的关系如何？本研究设计了一个实验和一个问卷调查来回答上述三个研究问题。实验由广外本科三年级四个

英语教学班级参与，进行为期各四周的两次口译笔记课程学习。四个班级作为四个被试组，命名为 A, B, C, D。A 组在第一次课程和第二次课程分别进行口译笔记的传统训练和传统训练，B 组进行传统训练和模仿训练，C 组进行模仿训练和模仿训练，D 组进行模仿训练和传统训练。在每次课程的前后进行口译测试并收集笔记。实验的目的是通过比较四个被试组的口译表现、笔记表现以及对口译表现和笔记表现的关系分析，从而揭示出模仿训练对笔记习得和口译表现的影响。问卷调查针对进行了模仿学习的被试组，旨在剔除模仿失败的被试。最后，对四个组的笔记表现和口译表现进行组间比较，并对实验数据进行方差分析、相关分析和回归分析。

关键词：口译笔记，实验性学习，模仿学习，笔记表现，口译表现

The Development of EFL Reading Strategy Scale

周艳琼

广东外语外贸大学 外国语言学及应用语言学研究 中心

A scale of EFL reading strategy can be conducive to the compliment of teaching curriculum, to provide standards for assessment and learning-oriented assessment, to improve teacher's teaching method, enhance teaching efficiency, individualize learning, to make students become a more independent, effective learner, thus lesson learning burden. In China, for several decades' research into the teaching methods with trivial improvements of learns' English proficiency, researcher gradually realized the necessity of learning strategy teaching to help learner to become an independent learner. EFL Reading is an important medium of communication. The capacity to read efficiently is important for people to keep up with the world, to gain information which will influence a person's life thoroughly, and a variety of EFL researches have demonstrated the importance of reading strategy on the reading comprehension. Whereas, among the language proficiency scales abroad, a few of them have ever mentioned strategy as a category to be included, let alone reading strategy. While in our country, only Wang (2011) developed a scale for EFL comprehension ability, but not mentioned reading strategy either. This study hopes to fill this gap. Three research questions are generated as follows:

1. What is the construct of EFL reading strategy competence for EFL learners in China?
2. What are the parameters that influence the hierarchy of EFL learners' reading strategy competence?
3. How is the validity and reliability of the scale?

Based on the literature review, the EFL reading strategy competence is constructed from its definition and components. The definition of EFL reading strategy is constructed as consciously select a particular path (mentalistic or behavioral) from available resources (world knowledge or language knowledge) to a reading goal (solving a problem or assisting reading comprehension). Based on information processing theory, four broad components of EFL reading strategy as well as subcomponents are presented. The four broad components are: planning, execution, evaluation and compensation, under which includes 12 subcomponents. With reference to the second question, the parameters in two aspects are included, the text parameters as well as considerations from cognitive theory.

As to the third question, a series of empirical studies are carried out which will include quantitative and qualitative research. Before the first empirical study, according to the researcher's model, a descriptor pool is developed. After that, experts are invited to confirm the classification of the strategy as well as the hierarchy of EFL reading strategy, according to statistic analysis, some revision is made. Then the first empirical study which involves questionnaires will be carried out across country, with the statistic data from questionnaires, MFRM analysis is used to get the initial EFL reading strategy scale, then the second empirical study will be carried out which mainly involves qualitative study to get deep insight of the validity and reliability of the scale.

As the result of the study, several typical EFL reading strategies which have hierarchy will be developed.

与会专家通讯录

编号	姓名	职称	单位	联系邮箱
1	陈建平	教授	广东外语外贸大学	197510004@oamail.gdufs.edu.cn
2	董燕萍	教授	广东外语外贸大学	ypdong@gdufs.edu.cn
3	杜金榜	教授	广东外语外贸大学	everremember@gmail.com
4	韩景泉	教授	广东外语外贸大学	201310062@oamail.gdufs.edu.cn
5	何晓炜	教授	广东外语外贸大学	gwxwhe@hotmail.com
6	何自然	教授	广东外语外贸大学	gwzrhe@qq.com
7	霍永寿	教授	广东外语外贸大学	huoys63@aliyun.com
8	姜琳	教授	广东外语外贸大学	jlin@gdufs.edu.cn
9	李行德	教授	香港中文大学	huntaklee@cuhk.edu.hk
10	刘海涛	教授	浙江大学	htliu@163.com
11	刘建达	教授	广东外语外贸大学	ahda_liu@aliyun.com
12	龙海平	教授	广东外语外贸大学	201310049@oamail.gdufs.edu.cn
13	马志刚	副教授	广东外语外贸大学	201010014@oamail.gdufs.edu.cn
14	莫爱屏	教授	广东外语外贸大学	200311051@oamail.gdufs.edu.cn
15	欧阳护华	教授	广东外语外贸大学	198310517@oamail.gdufs.edu.cn
16	冉永平	教授	广东外语外贸大学	ranyp@gdufs.edu.cn
17	任伟	教授	广东外语外贸大学	201410048@oamail.gdufs.edu.cn
18	王初明	教授	广东外语外贸大学	wangcm@gdufs.edu.cn
19	魏在江	教授	广东外语外贸大学	201510005@oamail.gdufs.edu.cn

编号	姓名	职称	单位	联系邮箱
20	吴庄	副教授	广东外语外贸大学	201410076@oamail.gdufs.edu.cn
21	徐海	教授	广东外语外贸大学	xuhai1101@gdufs.edu.cn
22	徐章宏	教授	广东外语外贸大学	francisxzh@aliyun.com
23	杨静	副教授	广东外语外贸大学	yangjing@gdufs.edu.cn
24	袁传有	教授	广东外语外贸大学	richyuan@163.com
25	曾用强	教授	广东外语外贸大学 / 广东省外语艺术职业学院	zengyq@gdufs.edu.cn
26	张庆文	教授	广东外语外贸大学	zhangqw@gdufs.edu.cn
27	张艺琼	副教授	广东外语外贸大学	zhangyiqiong@gdufs.edu.cn
28	章宜华	教授	广东外语外贸大学	bilex@gdufs.edu.cn
29	赵晨	教授	广东外语外贸大学	zhao_chen001@sina.com
30	Kalim Gonzales	讲师	广东外语外贸大学	kalimg@gdufs.edu.cn
31	Martin Weisser	教授	广东外语外贸大学	weissermar@gmail.com

与会博士生通讯录

编号	姓名	博士就读院校	电子邮箱
1	薄巍	中山大学	bowei_2010@163.com
2	蔡军	广东外语外贸大学	debbie914@163.com
3	陈水生	中山大学	chenshuisheng@yeah.net
4	陈小聪	广东外语外贸大学	felcshallot@163.com
5	邓静子	广东外语外贸大学	Christina519@163.com
6	冯雪飞	广东外语外贸大学	29733526@qq.com
7	冯永芳	广东外语外贸大学	185922001@qq.com
8	高静然	澳门大学/ 中国传媒大学	gaojingran@hotmail.com
9	龚传杰	广东外语外贸大学	13902037952@163.com
10	郭亭亭	广东外语外贸大学	532955649@qq.com
11	韩健	暨南大学华文学院	729360074@qq.com
12	胡辉莲	广东外语外贸大学	53000962@qq.com
13	胡晓梅	华中师范大学	wjshxm@126.com
14	黄金柱	解放军外国语学院	hjz_johnsmith@126.com
15	蒋文凭	广东外语外贸大学	34434657@qq.com
16	金茹花	广东外语外贸大学	goldenruhua@126.com
17	李伟	解放军外国语学院	zeeba123@163.com
18	李雪平	广东外语外贸大学	460498100@qq.com
19	林子婷	香港城市大学	linyutingina@gmail.com
20	刘洋	洛阳外国语学院	sunnyocean27@126.com

编号	姓名	博士就读院校	电子邮箱
21	刘玉洁	广东外语外贸大学	jane2012liu@163.com
22	缪海燕	广东外语外贸大学	salomehy@aliyun.com
23	庞博	北京外国语大学	najibu-pang@163.com
24	彭川	广东外语外贸大学	524063663@qq.com
25	石静	广东外语外贸大学	sj@oamail.gdufs.edu.cn
26	孙晋文	广东外语外贸大学	jinwensun@aliyun.com
27	王红	广东外语外贸大学	1375026647@qq.com
28	王华	浙江大学	wanghuazju@163.com
29	王晓东	中南大学	wongjason@126.com
30	王晓娜	北京语言大学	sylg2012@sina.cn
31	王晓庆	南开大学	718179896@qq.com
32	韦爱云	浙江大学/广西师范大学	wendyaiyun@163.com
33	吴丹苹	浙江大学	appledan98@aliyun.com
34	许思齐	广东外语外贸大学	648422594@qq.com
35	杨青	广东外语外贸大学	412232324@qq.com
36	杨小龙	浙江大学	yreno@sina.com
37	姚倩	中山大学	yq_helen@163.com
38	叶昆	广东外语外贸大学	375578054@qq.com
39	喻浩朋	广东外语外贸大学	yuhaopeng2046@sina.com
40	袁华	江西师范大学	yh3867@sina.com
41	刘玉洁	广东外语外贸大学	jane2012liu@163.com

编号	姓名	博士就读院校	电子邮箱
42	赵护林	广东外语外贸大学	zhaohulin493@sina.com
43	周金华	广东外语外贸大学	286429292@qq.com
44	周艳琼	广东外语外贸大学	176456584@qq.com

广东外语外贸大学简介

广东外语外贸大学是一所具有鲜明国际化特色的广东省属重点大学，是华南地区国际化人才培养和外国语言文化、对外经济贸易、国际战略研究的重要基地。在校全日制本科生 20189 人，博士、硕士研究生 2818 人，各类成人本专科生、进修及培训生、外国留学生 12000 多人。

历史沿革

学校的前身是广州外国语学院和广州对外贸易学院。广州外国语学院 1964 年 11 月设立、1965 年 7 月正式招生，是教育部直属的三所著名外国语大学之一。广州对外贸易学院成立于 1980 年 12 月，是原国家外经贸部（现商务部）直属院校，为全国国际经济与贸易学科的创始单位之一。1995 年 5 月广东省人民政府将两校合并组建广东外语外贸大学。2008 年 10 月，广东财经职业学院划入广东外语外贸大学。

校区情况

学校地处中国历史文化名城和华南地区经济中心广州，辖 3 个校区，总面积 2292 亩，其中北校区位于白云山北麓，占地 939 亩；南校区位于广州大学城，占地 1095 亩；大朗校区位于大朗，占地 258 亩。校园内绿树成荫，小桥流水，鸟语花香，环境幽雅。

师资队伍

建校以来，梁宗岱、桂诗春、李筱菊等名师大家荟萃学校，执教治学，为学校积累了丰厚的精神文化财富。学校现有在编专任教师 1154 人，其中教授、副教授比例达到 51.64%，具有硕士学位比例达到 89.42%。教师队伍中，有国务院学位委员会学科评议组成员 2 人，教育部专业教学指导委员会委员 13 人，享受国务院政府特殊津贴 10 人，入选“新世纪百千万人才工程”国家级人选 3 人，入选教育部“新世纪优秀人才支持计划”13 人，获国家外专局“高端外国专家”项目资助 1 人、“千人计划引智配套工程”项目资助 1 人，有国家级教学团队 2 个、省级教学团队 7 个，国家级教学名师 1 人、省级教学名师 5 人，广东省“珠江学者”特聘教授 2 人、“珠江学者”讲座教授 2 人，入选广东省“千百十人才培养工程”国家级培养对象 1 人、省级培养对象 44 人次，入选

省优秀青年教师培养计划 15 名，“云山学者” 42 人。此外，学校还聘有 72 位客座教授和 215 位长短期外教。

学科发展

学校辖 21 个教学单位和 1 个独立学院（南国商学院）。开设 64 个本科专业，分属文学、经济学、管理学、法学、工学、理学、教育学、艺术学八大学科门类。其中有 8 个国家级特色专业建设点，16 个省级特色专业建设点。共有 20 个外语语种，是华南地区外语语种最多的学校。学校 1981 年获硕士学位授予权，1986 年获博士学位授予权，是中国恢复研究生制度后较早获得硕士、博士授予权的单位之一。学校现有 1 个国家级重点学科和 7 个省级重点学科，外国语言文学一级学科、比较文学与世界文学二级学科为广东省“211 工程”三期重点建设学科。拥有 1 个博士后科研流动站，1 个一级学科博士点和 11 个二级学科博士点，10 个一级学科硕士点和 35 个二级学科硕士点，7 个专业学位硕士点。在教育部学位与研究生教育发展中心组织开展的几轮学科评估中，我校外国语言文学学科均名列全国高校前茅。

人才培养

践行“明德尚行，学贯中西”的校训，以培养全球化高素质公民为使命，着力推进专业教学与外语教学的深度融合，培养“双高”（思想素质高、专业水平高）、“两强”（跨文化交际能力强、实践创新能力强），具有国际视野，通晓国际规则，能直接参与国际合作与竞争、有社会责任感的国际化人才。学校是向联合国提供高端翻译人才的全球 19 所大学之一，是入选“亚洲校园计划”的唯一一所外语类院校。拥有教育部普通高校外语非通用语种本科人才培养基地——非通用语种教学与研究、教育部人才培养模式创新实验区——国际化商务人才培养模式创新实验区、国家级实验教学示范中心——同声传译实验教学中心、广东省首批协同育人平台——多语种高级翻译人才协同育人基地。2013 年我校本科生和研究生的总体就业率分别为 99.92% 和 100%，继续位居全国高校前茅。学校面向全国 20 多个省、自治区、直辖市和港、澳、台地区招生，招生批次均为第一批。

科学研究

学校注重科研平台培育和建设，形成了国家级、省级、市级和校级四级基地平台体系。拥有 1 个教育部普通高校人文社会科学重点研究基地——外国语言学及应用语言学研究 中心，1 个教育部区域和国别研究基地——加拿大研究中心；4 个省级人文社会科学重点研究基地：外国文学文化研究中心、国际经济贸易研究中心、翻译学研究中心、粤商研究中心；1 个广东省软科学重点研究基地，1 个广东省地方立法研究评估与咨询服务基地和 1 个广州市人文社科重点研究基地——广州国际商贸中心重点研究基地，1 个广东普通高校哲学社会科学重点实验室——语言工程与计算重点实验室。广东国际战略研究院是省政府设在我校的智库机构，学校还设立了国际服务外包研究院等 10 个校级研究机构。学校牵头组建了 2 个省级协同创新中心：外语研究与语言服务协同创新中心、21 世纪海上丝绸之路协同创新中心，其中外语研究与语言服务协同创新中心还被列为广东省国家级“2011 协同创新中心”培育建设规划项目。承担了国家社科基金重大项目、教育部重大课题攻关项目和创新团队项目等一系列重大、重点项目。一批高质量研究成果获高校科学研究优秀成果奖、广东省哲学社会科学优秀成果奖。公开发行《现代外语》、《国际经贸探索》、《广东外语外贸大学学报》、《战略决策研究》等学术期刊。

国（境）外合作

学校加强全方位国（境）外教育合作与交流。截至 2014 年 10 月，已与美国、英国、法国、德国、西班牙、意大利、加拿大、澳大利亚、日本、俄罗斯、马来西亚、印度尼西亚、泰国、越南、韩国、智利、古巴、墨西哥及香港、澳门、台湾等 38 个国家和地区的 268 所大学和学术文化机构建立了合作交流关系。与英国兰卡斯特大学、世界银行、欧盟等国际知名大学和国际机构开展合作研究。开办了 3 所海外孔子学院：日本札幌大学孔子学院、俄罗斯乌拉尔大学孔子学院、秘鲁圣玛利亚天主教大学孔子学院。

办学条件

学校教学设施齐全先进，居国内同类院校领先水平。有着先进的校园网络和管理平台，拥有 3 个省级重点实验室、8 个省级实验教学示范中心和总面积 5 万 2 千多平方米的实验室。图书馆南北校区馆舍总面积 5 万平方米，馆藏纸质文献资源总量为 289.4 万

册，中外文期刊 1659 种，中文电子期刊 5769 种，外文电子期刊 40750 种，中外文电子书 178 万种，订购中外文电子数据库 85 种，自建数据库 20 种，并实现 20 个外语语种馆藏文献采购、编目、流通和检索的网络化集成管理。现有固定资产总值约 29 亿元。

发展愿景

秉承“全人教育、追求卓越”的教育理念，营造“多元、灵动、雅致”的校园文化，以广东省首批高校自主办学综合改革试点高校为契机，坚持内涵发展，加快改革创新，大力推进教育国际化战略，力争实现教师国际化、学生国际化、研究国际化和管理国际化，将学校建设成为特色鲜明、品质精良、受社会尊重、让党和国家、人民群众满意的国际化特色鲜明的高水平大学。

外国语言学及应用语言学研究简介

该中心 (<http://www.clal.org.cn/>) 是 2000 年成立的教育部人文社会科学重点研究基地。其前身是 1984 年经国家教委批准成立的外国语言学及应用语言研究所, 1986 年被国务院学位委员会批准为博士学位授予单位 (已培养博士 183 人, 在读 67 人), 1988 年被批准为国家重点学科。中心现有 45 名专兼职研究员 (高级职称 42 名), 其中专职研究员 10 人 (平均年龄 43 岁)。主办学术期刊《现代外语》。

该中心注重学术传承, 在创始人桂诗春、李筱菊、何自然、黄建华、钱冠连等教授的带领下, 培养了一批学术视野开阔、学术力作不断涌现的中青年学术骨干。不少研究成果在国际权威期刊发表或在国际知名学术出版机构出版, 多名学者如王初明、董燕萍、冉永平、欧阳护华等担任国际权威 SSCI 期刊顾问或编委, 多名学者如刘建达、欧阳护华等因学术能力突出而应邀参加国际上各自专业的百科全书的撰写。近 10 年来, 中心共承担 80 余项省部级以上科研项目, 2001-2013 年有 25 项成果获省部级以上科研成果奖励。

中心逐渐形成了第二语言研究、社会及公共话语研究、语言本体研究等三大研究方向。**第二语言研究**从第二语言习得、语言测试、心理语言学、词典学等不同角度研究“第二语言习得及双语加工”的问题。该方向注重理论创新, 提出了“学伴用随”等理论, 并关注国家的重大需求, 从语言测试角度协助广东省和教育部实施英语高考改革。**社会与公共话语分析**从语用学、法律语言学、社会语言学等多学科视角研究“语言在社会中的应用”问题, 注重本土研究与社会服务, 探讨汉语文化下话语冲突与和谐、跨国公司企业文化等问题。**语言本体研究**从形式语言学、语言哲学等不同角度利用汉语语料研究“语言是什么”的问题。

中心注重国际交流与合作, “走出去”和“请进来”学术活动频繁, 并长期聘请多位国际知名学者担任讲座教授: 纽约州立大学 Istvan Kecskes 教授、宾州州立大学李平教授、加拿大女王大学程李颖教授、英国哈德斯菲尔德大学 Daniel Kadar 教授等。另外, 中心强调学科借鉴与融合, 建立了三个科学研究实验室: “双语认知与双语教育实验室” (<http://www.bcelab.com/>)、 “法律语言学实验室”及“语言工程实验室”。

National Key Research Center for Linguistics and Applied Linguistics

The National Research Center for Linguistics and Applied Linguistics (CLAL), previously known as the Institute for Linguistics and Applied Linguistics under the National Education Commission in 1984, was founded under the auspices of the Ministry of Education in 2000. In 1988, CLAL's Linguistics and Applied Linguistics program was deemed by the Ministry of Education to be the nation's leading discipline. This was re-confirmed in 2002. CLAL currently boasts the first national key research center for linguistics and applied linguistics in China.

Under the leadership of Professors Gui Shichun, Li Xiaojun, He Ziran, Huang Jianhua and Wang Chuming, the faculty of linguistics and applied linguistics has developed a variety of different research specializations with their own unique characteristics. CLAL has three well-established research branches: second language research, societal and public discourse analysis, and theoretical linguistics. These branches break down into additional subareas relating to second language acquisition, language testing, psycholinguistics, lexicography, pragmatics, sociolinguistics, forensic linguistics, syntax and philosophy of language.

CLAL is staffed by a research team comprised of highly qualified individuals with excellent academic credentials and scientific research capabilities. There are currently 45 faculty members and adjunct researchers, of whom 33 are professors at the University. The CLAL library houses more than 13,000 books on linguistics and applied linguistics and subscribes to 60 Chinese journals and 59 English-language journals. This selection covers nearly all of the top linguistics journals worldwide. *Modern Foreign Languages*, CLAL's own journal on linguistics and applied linguistics, ranks among the top 100 social science journals in China.

CLAL has achieved great success in research on foreign language learning, psycholinguistics, pragmatics, corpus linguistics, language testing and lexicography. Since its foundation, CLAL has won a considerable number of awards at both national and provincial level. In the past ten years, CLAL researchers have undertaken over 80 research projects,

including national social science projects, key Ministry of Education projects, and social science projects for Guangdong Province. Researchers have published numerous books and journal papers, among which over 30 papers were published in international top journals such as *Applied Linguistics*, *Bilingualism*, *Language and Cognition*, *Language Learning*, *Language Testing*, *International Journal of Lexicography*, *Journal of Pragmatics*, *Intercultural Pragmatics*, *Language Awareness*, *Second Language Research*, *International Journal of Applied Linguistics*, *Pragmatics & Cognition* and *Studies in Language*, *TESOL Quarterly*.